

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1299/1999,**  
**annettu 21 päivänä kesäkuuta 1999,**  
**halkaistujen herneiden toimittamisesta elintarvikeapuna**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon elintarvikeapupolitiikasta ja elintarvikeavun hallinnasta sekä elintarviketurvaan liittyvistä erityisistä tukitoimista 27 päivänä kesäkuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1292/96<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 24 artiklan 1 kohdan b alakohdan,

sekä katsoo, että

- (1) edellä mainitussa asetuksessa vahvistetaan luettelo maista ja elimistä, joille voidaan toimittaa yhteisön tukea, ja määritetään yleiset perusteet elintarvikeavun kuljettamisesta fob-toimitusvaiheen jälkeen,
- (2) useiden elintarvikeavun antamista koskevien päätösten johdosta komissio on myöntänyt tietyille vastaanottajille halkaistuja herneitä,
- (3) ja nämä toimitukset olisi tehtävä neuvoston asetuksen (EY) N:o 1292/96 mukaisesti yhteisön elintarvikeapuna toimitettavien tuotteiden yhteisössä liikkeelle saattamista koskevista yleisistä yksityiskohtaisista säännöistä 16 päivänä joulukuuta 1997 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 2519/97<sup>(2)</sup>, annettujen sääntöjen mukaan; on tarpeen tarkentaa erityisesti toimittamista koskevat määräajat ja ehdot sekä menettely, jota noudatetaan siitä aiheutuneiden kustannusten määrittämisessä, ja

- (4) toimitusten toteutumisen varmistamiseksi olisi säädettävä, että tarjouksen tekijöillä on mahdollisuus hankkia joko halkaistuja vihreitä herneitä tai halkaistuja keltaisia herneitä,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Yhteisössä saatetaan liikkeelle halkaistuja herneitä niiden toimittamiseksi yhteisön elintarvikeapuna liitteessä osoitetuille vastaanottajille asetuksen (EY) N:o 2519/97 säännösten mukaisesti ja liitteessä luetelluin edellytyksin.

Kuhunkin liitteessä tarkennettuun erään liittyvät tarjoukset koskevat joko halkaistuja vihreitä herneitä tai halkaistuja keltaisia herneitä. Jokaisessa tarjouksessa on ilmaistava tarkkaan se hernelaatu, jota se koskee, muuten tarjous hylätään.

Tarjoajan katsotaan saaneen tietoonsa kaikki sovellettavat yleiset ja erityiset ehdot ja hyväksyneen ne. Mitään muita hänen tarjoukseensa sisältyviä ehtoja tai varauksia ei oteta huomioon.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä kesäkuuta 1999.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 166, 5.7.1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 346, 17.12.1997, s. 23.

## LIITE

## ERÄT A ja B

1. **Toimen N:o:** 641/97 (A); 643/97 (B)
2. **Edunsaaja** <sup>(2)</sup>: Euronaid, PO Box 12, 2501 CA Den Haag, Nederland  
puh: (31-70) 33 05 757; faksi: 36 41 701; teleksi: 30960 EURON NL
3. **Edunsaajan edustaja:** vastaanottaja nimittää
4. **Määrämaa:** Ruanda
5. **Hankittava tuote** <sup>(8)</sup>: halkaistut herneet
6. **Kokonaismäärä (tonnia netto):** 1 908
7. **Erien lukumäärä:** 2 (A: 1 000 t; B: 908 t)
8. **Tuotteen ominaisuudet ja laatu** <sup>(3)</sup> <sup>(4)</sup> <sup>(7)</sup>: —
9. **Pakkaaminen** <sup>(5)</sup> <sup>(9)</sup>: katso EYVL C 267, 13.9.1996, s. 1 (2.1 A.1.a, 2.a ja B.4) tai (4.0 A.1.c, 2.c ja B.4)
10. **Etiketointi ja pakkausmerkinnät** <sup>(6)</sup>: katso EYVL C 114, 29.4.1991, s. 1 (IV.A.3)  
— merkinnöissä käytettävä kieli: ranska  
— lisämerkinnät: —
11. **Tuotteen hankintapa:** yhteisön markkinat/Tuotteen on oltava lähtöisin yhteisöstä tai jalostettu siellä.
12. **Vahvistettu toimitusvaihe:** toimitettu vapaasti laivaussatamaan
13. **Vaihtoehtoinen toimitusvaihe:** —
14. a) **Laivaussatama:** —  
b) **Lastauspaikka:** —
15. **Purkaussatama:** —
16. **Määräpaikka:** —  
— välisatama tai -varasto: —  
— maakuljetusreitti: —
17. **Toimituskausi tai toimituksen määräaika vahvistettuun vaiheeseen:**  
— ensimmäinen määräaika 26.7–15.8.1999  
— toinen määräaika: 9–29.8.1999
18. **Toimituskausi tai toimituksen vaihtoehtoisen vaiheen määräaika:**  
— ensimmäinen määräaika: —  
— toinen määräaika: —
19. **Tarjousten jättöaika kello 12:een mennessä (Brüsselin aikaa):**  
— ensimmäinen määräaika: 6.7.1999  
— toinen määräaika: 20.7.1999
20. **Tarjousvakuuden määrä:** 5 EUR tonnia kohti
21. **Tarjousten ja tarjousvakuuksien lähetysosoite** <sup>(1)</sup>: Bureau de l'aide alimentaire, À l'attention Mr T. Vestergaard  
Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel teleksi: 25670 AGREC B; faksi: (32-2) 296 70 03 / 296 70 04 (ainoastaan)
22. **Vientituki:** —

*Viitteet:*

- (<sup>1</sup>) Lisätietoja: André Debongnie puh: (32-2) 295 14 65  
Torben Vestergaard puh: (32-2) 299 30 50.
- (<sup>2</sup>) Toimittajan on otettava yhteyttä vastaanottajaan mahdollisimman pian selvittääkseen, mitä kuljetusasiakirjoja tarvitaan.
- (<sup>3</sup>) Toimittajan on annettava vastaanottajalle viralliselta laitokselta peräisin oleva todistus siitä, että kyseisessä jäsenvaltiossa voimassa olevat ydinsäteilyä koskevat normit eivät ylitä toimitettavan tuotteen osalta. Radioaktiivisuustodistuksessa on oltava cesium-134- ja -137- sekä jodi-131-taso.
- (<sup>4</sup>) Toimittaja toimittaa vastaanottajalle tai tämän edustajalle toimituksen yhteydessä seuraavat asiakirjat:  
— kasvien terveystodistus.
- (<sup>5</sup>) Sen varalta, että tavarat mahdollisesti säkitetään uudelleen, toimittajan on toimitettava 2 prosenttia ylimääräisiä tyhjiä säkkejä, jotka ovat samaa laatua kuin tavaraa sisältävät säkit ja joissa on merkinnän jälkeen suuraakkonen "R".
- (<sup>6</sup>) Poiketen siitä, mitä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 114, 29.4.1991 määrätään, IV.A.3.c kohdan teksti korvataan seuraavalla tekstillä: "merkintä 'Euroopan yhteisö'"; ja kohdan IV.A.3.b teksti korvataan seuraavalla tekstillä: "Halkaistut herneet".
- (<sup>7</sup>) Jokaisessa tarjouksessa on ilmaistava tarkkaan hernelaatu, jota se koskee; muuten tarjous hylätään.
- (<sup>8</sup>) Ihmisravinnoksi tarkoitetut keltaiset tai vihreät herneet (*Pisum sativum*), jotka ovat peräisin viimeisimmästä sadosta. Herneet eivät saa olla keinotekoisesti värjättyjä. Herneiden on oltava halkaistuja ja höyrykäsiteltyjä vähintään 2 minuutin ajan tai sumutettuja (\*) sekä täytettävä seuraavat vaatimukset:  
— kosteus: enintään 15 prosenttia  
— epäpuhtaudet: enintään 0,1 prosenttia  
— rikkoutuneita herneitä: enintään 10 prosenttia (rikkoutuneilla herneillä tarkoitetaan herneen osia, jotka läpäisevät pyöreäreikäisen seulan, jonka reikien läpimitta on 5 millimetriä),  
— eriväristen tai värittömien herneiden prosenttiosuus: enintään 1,5 prosenttia (keltaiset herneet), enintään 15 prosenttia (vihreät herneet),  
— kypsentämisaika: enintään 45 minuuttia liotuksen jälkeen (12 tuntia) tai enintään 60 minuuttia, ilman liotusta.
- (<sup>9</sup>) Laivaus on tehtävä 20 jalan konteissa, ehdoin FCL/FCL (kunkin kontin nettosisältö on korkeintaan 17,5 tonnia).  
Toimittaja vastaa kustannuksista, jotka aiheutuvat konttien pinoamisesta konttiterminaliin laivaussatamassa. Vastaanottaja vastaa kaikista sitä seuraavista lastauskustannuksista, joihin kuuluvat konttien konttiterminalista poisvientikustannukset.  
Toimittajan on esitettävä vastaanottajalle kunkin kontin täydellinen pakkausluettelo ja ilmoitettava kuhunkin tarjouskilpailuilmoituksessa tarkoitettuun toimennumeroon liittyvien säkkien lukumäärä.  
Toimittajan on suljettava jokainen kontti numeroidun lukituslaitteen (*ONESEAL, SYSKO, Locktainer 180* tai vastaavat erittäin turvalliset sinetit) avulla ja toimitettava numero tiedoksi edunsaajan edustajalle.

(\*) Tarjouskilpailun voittaja toimittaa vastaanottajalle tai tämän edustajalle toimituksen yhteydessä todistuksen sumutteen käytöstä.